



# VÖLSER

## GEMEINDEZEITUNG

Zugestellt durch Post.at • An einen Haushalt. P.bb • Amtliche Mitteilung • Nr. 10 - Oktober 2012

### Sportlerinnen, Sportler und Vereinsfunktionäre wurden von der Marktgemeinde Völs ausgezeichnet



Frau Simone Franz erhielt die Sportnadel in Gold

Sportlerinnen und Sportler, die Erfolge auf Landes-, nationaler und internationaler Ebene erzielt haben, sowie verdiente Funktionäre der Völser Sportvereine wurden im Rahmen einer Feier von der Marktgemeinde ausgezeichnet. Die Einzelsportler erhielten die Sportnadel in Bronze, Silber oder Gold. Die Mannschaftssportler wurden mit Ehrengaben ausgezeichnet.

Den Funktionären wurde das Sportehrenzeichen in den Klassen drei bis eins überreicht. Nach Vorschlag des Ausschusses für Kultur und Sport hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 28. Juni die einstimmigen Beschlüsse für diese Auszeichnungen gefasst. Die feierliche

Überreichung auf der Blaike wurde von der Trommlergruppe der Landesmusikschule Kematen, Völs und Umgebung, den Silence Killers unter der Leitung von Stefan Mader, umrahmt. Ausschussobmann VBM LA Toni Pertl konnte mit



Silence Killers

den Geehrten auch deren Angehörige und zahlreiche Ehrengäste begrüßen.

Bürgermeister Erich Ruetz und Landesrat Hannes Tratter gratulierten den Sportlerinnen und Sportlern und den Funk-

tionären. Sie hoben die große Bedeutung des Sports in der Gemeinde und im Land Tirol hervor. BM Ruetz brachte seine Freude über das rege Vereinsleben in Völs, mit seinen 73 Vereinen, zum Ausdruck. Landesrat Tratter betonte, wie wichtig der Sport nicht nur für die Gesundheit des Menschen, sondern auch für den Geist ist. Die Beiden überreichten gemeinsam mit den Vizebürgermeistern LA Toni Pertl und Walter Kathrein die Auszeichnungen.

Zum Abschluss übergab der Obmann der Stockschützen Walter Zuser – sein Verein hatte die gastronomische Betreuung des Abends übernommen – an BM Ruetz und VBM Pertl als Dankeschön für die Unterstützung des Vereins Ehrengeschenke. Ausgezeichnete und geehrte Sportlerinnen und Sportler siehe Seite 18.

#### INHALT

Gesundheitsdienste..Seite	3
Seniorentage .....	Seite 4
Bürgermeisterbrief...Seite	5
Kultur .....	Seite 6
Schule und Kindergartarten .....	Seite 7
Kirchliche Mitteilungen .....	Seite 8
Haus der Senioren ..Seite	12
Sportlerehrung .....	Seite 18

## Historischer Gemeinderatsbeschluss: Feuerwehr- und Katastrophenschutz- zentrum wird Wirklichkeit

Den Grundkauf und die weitere Vorgangsweise für die Errichtung eines neuen Feuerwehr- und Katastrophenschutz-zentrums beschloss der Völser Gemeinderat einstimmig unter dem Vorsitz von Bürgermeister Erich Ruetz in seiner letzten Sitzung.

Nach jahrelangen Bemühungen und schwierigen Verhandlungen um verschiedene Standorte konnte nun aus Sicht aller Beteiligten – vor allem auch der Feuerwehr – ein optimaler Standort im neuen Gewerbegebiet nördlich der Arlbergbahn und unmittelbar westlich des M-Preis Parkpatzes gefunden werden. Das 4.000 Quadratmeter große Grundstück wurde von zwei Besitzern – einmal 3.000 Quadratmeter, einmal 1.000 – um insgesamt rund

940.000 Euro erworben. Besonders vorteilhaft ist die Verkehrsanbindung des bereits voll erschlossenen Grundstückes. Gerade beim Grundpreis und bei der Erschließung können gegenüber dem vorher ins Auge gefassten Standort wesentliche Kosten eingespart werden.

Die Planung und Errichtung des Feuerwehrhauses soll rasch voranschreiten.

Das von der Feuerwehr erarbeitete Raumprogramm wurde mit dem Landes- und Bezirksfeuerwehrintspektor abgestimmt. Auf dieser Basis können nun rasch die nächsten Schritte folgen. Der seit bereits vier Jahren bestehende Sonderbauausschuss wird sich natürlich besonders darum bemühen.

## Baum- & Strauchschnittsammlung

Freitag, 5. Oktober 2012 und  
Freitag, 19. Oktober 2012

Bitte Strauchschnitt bis spätestens 6.00 Uhr früh am Abholtag **ordentlich und gebündelt am Straßenrand** bereitlegen.

Es wird nur Baum-, Strauch- und Heckenschnitt entsorgt – bitte stellen Sie keinen anderen Abfall bereit, dieser wird nicht mitgenommen!

Außerdem kann zu den Öffnungszeiten des Recyclinghofes Baum- und Strauchschnitt kostenlos abgegeben werden:

Di: 16.00–19.00 Uhr,  
Fr: 14.00–17.00 Uhr  
und jeden 1. Samstag im Monat 9.00–12.00 Uhr

**Was tun mit dem Grasschnitt?**  
Im Sommer fallen erhebliche Mengen Grasschnitt an. Grasschnitt kann über die Biotonne/Gartenabfallsäcke entsorgt oder kompostiert werden.

Bei der Kompostierung von Grasschnitt bitte folgendes beachten:

- **Kompostieren von Grasschnitt:**

Der Grasschnitt darf ungemischt nicht höher als 2 cm auf den Komposthaufen gegeben werden. Ideal für die Verrottung ist eine Mischung aus Gras- und Heckenschnitt. Die lockere Struktur ermöglicht die Luftzirkulation und verhindert zuverlässig Fäulnis und somit Gestank.

- **Mulchen:**

Grasschnitt kann frisch oder getrocknet zur Bodendeckung auf allen Blumen- und Gemüsebeeten oder unter Beeren- und Heckensträuchern verwendet werden. Die Bodenlebewesen nehmen sich dieser leicht verdaulichen Nahrung an und tragen somit spürbar zur Verbesserung des Bodens bei.



## Waren Sie schon im Völser Museum? Wir laden ein: „Mit einem Ticket durch die Nacht“

Wie bereits in den letzten Jahren lädt unser Museum Thurnfels auch heuer wieder zur

## „Langen Nacht der Museen“ am 6. Oktober 2012, 18.00 Uhr bis 1.00 Uhr Früh

Diese Veranstaltung ist eine Gemeinschaftsaktion mehrerer Museen und hat sich mittlerweile als größte nationale Kulturveranstaltung etabliert.

Wissbegierige ebenso wie Genießer, Schöngesteir, Intellektuelle, Schaulustige oder Nachdenkliche erwartet eine Nacht voll abwechslungsreichem Museumsprogramm.

Das Ticket zum Preis von € 13,- (ermäßigt € 11,-; Kinder unter 12 Jahren erhalten kostenlosen Eintritt) beinhaltet den Zugang zu allen teilnehmenden Museen sowie die Benützung der Shuttlebusse. Das Programmheft liegt in allen teilnehmenden Museen auf und informiert über ergänzende Angebote an diesem Abend.

Schwerpunkt im Museum Thurnfels: Ausstellung „Alles fließt“ von Rudolf Lamprecht, **Kinderführung „Tuschestrich und Farbenspiel“ (18.00, 19.30 und 21.00 Uhr): gemeinsam mit dem Künstler nehmen wir ausgewählte Bilder mit allen Sinnen unter die Lupe.** Überdies verwöhnen wir Sie kulinarisch mit „Original Völser Kirchtagskräpfen“ und einem Glas „Bacchuswein“.

## INFO – BOX

### Neue Öffnungszeiten für das Meldeamt

Montag bis Freitag 7.00 Uhr bis 12.00 Uhr,  
Dienstag und Donnerstag 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr.

### Nächste Gemeinderatssitzung Donnerstag, 11. Oktober 2012 20.00 Uhr

Maß- und Änderungsatelier  
Kerstin Radnetter

Cyta Gewerbezone 4/ 1. Stock, Völs  
Tel: 0676 433 76 64  
Mo-Do 09.00-12.00 und 14.00-17.00  
Fr 09.00-12.00  
www.lieblingsstueck-radnetter.at

**Lieblingsstück**  
Kreativwerkstätte . Modedesign . Schneideratelier



## HR Hans Knapp mit dem Verdienstkreuz des Landes Tirol ausgezeichnet

Der Sozialsprengel und die Gemeindezeitung sind Einrichtungen, die aus dem Völser Gemeindeleben nicht mehr wegzudenken sind und die unter anderem auf Initiative des Völser Ehrenbürgers und jahrzehntelangen Gemeinderates HR Johannes Knapp entstanden sind. HR Johannes Knapp hat bzw. hatte beide Einrichtungen über 25 Jahre geleitet und hat sich neben diesem Einsatz gerade um das Gemeinwesen in Völs und darüber hinaus – alle seine Funktionen und all sein Wirken hier anzuführen, würde mehr als eine Seite füllen – große Verdienste erworben. Dafür

wurde er kürzlich von den beiden Landeshauptleuten Günther Platter und Luis Durnwalder mit dem Verdienstkreuz des Landes Tirol ausgezeichnet. Die Völser Gemeindeführung mit Bürgermeister Erich Ruetz und das Redaktionsteam der Gemeindezeitung gratulieren dem Hans zu dieser hohen Auszeichnung und freuen sich darüber, dass seine besonderen Leistungen auch über Völs hinaus gewürdigt werden.

Erwähnt sei hier nun auch noch sein Engagement für die älteren Menschen in Völs.

Toni Pertl, VBM



## Eltern-Kind-Zentrum

### Babymassage – Sanfte Berührung für Babys im Alter von 4 Wochen bis 6 Monaten

Babymassage ist eine besondere Art, dem Baby Wärme, Nähe, Zuwendung und Liebe zu geben. Die Massage ermöglicht den Eltern die Sprache des Babys, die eine Sprache der Sinne ist, kennenzulernen. Das wirkt sich positiv auf die kindliche Entwicklung aus und steigert auch das Selbstbewusstsein der Eltern.

**Termin:** 6.+23.+30. November, 7. Dezember 2012 von 14.00–15.30 Uhr  
**Wo:** im Eltern-Kind-Zentrum Völs, Blaike 6

**Kosten:** € 35,- pro Teilnehmer

**Kursleitung:** Fr. Martina Hörtnagl, Hebamme u. Babymasseurin  
Bei Interesse Rückfragen im Büro (Mo, Mi, Do, Fr von 8.30 bis 11.30 Uhr) unter Tel. Nr. 0512/305032.

Euer EKIZ-Team

**ST. BLASIUS APOTHEKE**  
MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL  
6176 VÖLS - AFLINGERSTR. 7  
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25



## Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

### Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten

Die kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 5. Oktober 2012 mit Dr. Stefan Kornberger in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, in der Zeit zwischen 16.00 und 18.00 Uhr statt.

### Diätberatung

Die Diätberatung findet am Dienstag, den 9. Oktober und am Dienstag, den 25. Oktober 2012 in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, statt. Anmeldungen unter der Rufnummer 0512/30 47 76.

## Christkindlmarkt Völs

Auch heuer findet wieder am 1. und 2. 12. 2012 der Christkindlmarkt am Dorfplatz statt.

Die Christkindlmarkt-Sitzung für alle Teilnehmer findet am Mittwoch 24.10. in der Stube der Konditorei Alt Völs statt. Bei Fragen steht Herr Mayr Peter gerne unter der Telefonnummer 0664/1654809 zur Verfügung!

## Zum Nachdenken

Wenigstens nachts  
lass dein Herz ruhen...

Wenigstens nachts  
hör auf zu rennen;

besänftige die Wünsche,  
die dich verrückt machen;  
versuch, deine Träume schlafen  
zu lassen.

Gib dich preis, Leib und Seele,  
endgültig, in Gottes Hände.

Dom Helder Camara

## Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

### 6./7. Oktober

#### Dr. Norbert Benesch

Bahnhofstr. 37a, Tel. 30 33 76  
Notordination von 10-11 Uhr  
Tel. 0664/391 35 35

### 13./14. Oktober

#### Dr. Stefan Neuner

Peter-Siegmaier-Straße 6  
Notordination von 9 bis 10  
und von 17 bis 18 Uhr  
Tel.: 0512/302530, Fax DW 25

### 20./21. Oktober

#### Dr. Walter Bernwick

Natters, Innsbrucker Straße 4  
Notordination von 10-11 Uhr  
Tel. 0512/54 65 11

### 26. Oktober

#### Dr. Jörg Neuwirth

Mutters, Natterer Straße 2a  
Ordination Tel. 54 85 09  
Wohnung Tel. 54 85 14

### 27./28. Oktober

#### Dr. Norbert Benesch

## Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs

Donnerstag, 4. Oktober  
Sonntag, 14. Oktober  
Mittwoch, 24. Oktober

### Cyta-Apotheke

Dienstag, 9. Oktober  
Freitag, 19. Oktober  
Montag, 29. Oktober



## TIERARZT

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.

VOLKER A. BÜCHELE

A-6176 Völs

Innsbrucker Straße 45

Tel. 0512/30 25 25

Fax 0512/30 24 62

Notfallnummer:

0 664/223 15 53

# **SENIOREN TAGE** **VÖLS**



**15. – 19. Oktober 2012**

## **Programm**

**Montag, 15. Oktober 2012**

### **Besichtigung des Zisterzienser Stiftes STAMS**

Führung durch Abt Mag. German Erd, anschließend kleine Bewirtung

**Dienstag, 16. Oktober 2012**

### **Alt und Jung trifft sich in der Schule**

Einladung der Völser Volksschule

### **Spiele Nachmittag – Vereinshaus, Theatersaal** **„Bleiben Sie spielend fit“**

Altbewährte Spiele neu entdecken, neue Spiele von der Spiele Börse ausprobieren. Alexandra und Patricia unterstützen Sie dabei.

**Mittwoch, 17. Oktober 2012**

### **Lesefrühstück in der Bücherei Völs**

Die Mitarbeiterinnen der Bücherei Völs laden zu einem kleinen Frühstück, umrahmt von heiteren Geschichten

**Donnerstag, 18. Oktober 2012**

### **„Atem bewegt“ – Vereinshaus, Theatersaal**

Wie Haltung sich auf unseren Atem und Psyche auswirkt. Durch einfache Übungen den Atem fördern und die verschiedenen Atemphasen kennenlernen. Rosa Bramböck, akad. Atempädagogin

### **Besichtigung Abfallbewirtschaftung Ahrntal**

Anschließend kleine Bewirtung

**Freitag, 19. Oktober 2012**

### **In Friede und Würde älter werden**

Anleitung zum Glücklichein im Alter

9.30 Uhr Vortrag von Frau Professor Dr. Helena TALASZ

#### **Informationen durch**

- Marktgemeinde Völs
- Haus der Senioren
- Katholische und Evangelische Pfarre
- Gesundheits- und Sozialsprengel Völs
- St. Blasius Apotheke
- Ehrenamtliche Mitarbeiterinnen, Haus der Senioren

Für das leibliche Wohl ist gesorgt!

Völser Seniorinnen und Senioren bekommen eine persönliche schriftliche Einladung mit allen Einzelheiten durch die Post!



## Liebe Völserinnen und Völser!

### Schulische Tagesbetreuung

Nachdem im Frühjahr seitens des Landes Tirol und des Bundesministeriums für Unterricht bekannt gegeben wurde, dass



der Ausbau der schulischen Tagesbetreuung in den Pflichtschulen besonders gefördert und unterstützt wird, hat sich der Gemeinderat von Völs für den Ausbau der Räumlichkeiten in der Volksschule ausgesprochen. Durch das operative Bauamt der Marktgemeinde Völs

wurde in Zusammenarbeit mit dem Direktor der Volksschule ein Architektur- bzw. Ingenieurbüro mit der Planung beauftragt. Aus vier Bestandsräumen im 2. Obergeschoss wurden auf ca. 200 m<sup>2</sup> Räume für die schulische Tagesbetreuung geschaffen. Die Räume sind mit EDV und einer interaktiven Schultafel ausgestattet. Eine Doppelnutzung der Räume durch Schule bzw. schulische Tagesbetreuung ist möglich. Die neu adaptierte Bibliothek ist einerseits für die Schüler während des Unterrichts bzw. auch für die Kinder in der Tagesbetreuung zugänglich. Für den Mittagstisch wurde die Schulküche im Erdgeschoss neu möbliert. Praktische, vom Tischler angefertigte Bänke und Tische bieten jetzt ausreichend Platz.

Nach nur acht Wochen Bauzeit konnten die neu geschaffenen Räume pünktlich zu Schulbeginn fertiggestellt werden. Ein besonderer Dank gilt Herrn Direktor Burkhard Mauler für die gute Zusammenarbeit während der Planungsphase und für die gesamte Organisation der schulischen Tagesbetreuung. Aber auch den Mitarbeitern der Marktgemeinde, dem Schulwart und den ausführenden Firmen gilt ein besonderer Dank. Die Gesamtkosten für diesen Umbau betragen ca. € 170.000,-. Ein Förderungsantrag für infrastrukturelle Maßnahmen an das Land Tirol wurde gestellt. Die Personalkosten für den Freizeitbereich in der schulischen Tagesbetreuung hat die Gemeinde zu tragen.



**Besuch in der Volksschule**  
72 Schülerinnen und Schüler besuchen heuer zum ersten Mal die Volksschule Völs. In der zweiten Schulwoche durfte ich den drei ersten Klassen und der Vorschulklasse bei meinem Kurzbesuch eine Jausenbox übergeben.



Die Box für die gesunde Jause wurde vom Land Tirol bezahlt. Ich bedanke mich für die freundliche Aufnahme und wünsche ein spannendes, erstes Schuljahr.

### Feuerwehrhaus Neu

„Gut Ding braucht Weil“. Nach jahrelanger Suche nach einem geeigneten Grundstück konnten jetzt die Verträge für den Grundkauf unterschrieben

werden. Auf der ca. 4.000 m<sup>2</sup> großen Grundparzelle im Völser Gewerbegebiet kann nun mit der Planung des neuen Feuerwehr- bzw. Katastrophenschutzentrums begonnen werden. Bereits seit dem Jahr 2008 gab es intensive Bemühungen, ein passendes Grundstück zu finden. Ich bin überzeugt, dass sich das Warten gelohnt hat, denn der jetzt gewählte Standort bietet viele Vorteile (Bebau-

barkeit, Anbindung, Grundkosten) und die Entwicklung des Völser Gewerbegebietes war nicht vorhersehbar.

### Bürgerservice

Nachdem Herr Patrick Probst das Dienstverhältnis zur Marktgemeinde innerhalb der Probe-

zeit aufgelöst hat, wurde Frau Tanja Antmann mit 1. August als Mitarbeiterin im Meldeamt eingestellt. Frau Antmann wohnt in Völs und war bisher als Sekretärin tätig. Ich wünsche Frau Antmann alles Gute und viel Erfolg für ihre neue Aufgabe. Die Öffnungszeiten des Meldeamtes werden ab sofort an die Öffnungszeiten des Gemeindeamtes angepasst:



**Montag bis Freitag**  
7.00 Uhr bis 12.00 Uhr und  
**Dienstag und Donnerstag**  
14.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Es grüßt herzlich  
Ihr Bürgermeister

Erich Ruetz





Der Kulturkreis Völs  
lädt alle herzlich ein

## Sonderausstellung „Alles fließt“ Rudolf Lamprecht

Museum Thurnfels – Gemeindehaus Völs  
Samstag, 6.10.2012 von 18.00 bis 01.00 Uhr  
Eintritt mit einem Ticket der  
„Langen Nacht der Museen“

Sonntag, 7.10.2012 von 10 bis 16 Uhr bei freiem Eintritt!

Rudolf Lamprecht

\* 1948, pensionierter Hauptschullehrer, war immer schon der Malerei und dem Zeichnen verbunden. In der Pension vertiefte er diese Leidenschaft. Es ist nicht so sehr das Abbild, das ihn interessiert, sondern er möchte mit seinen Bildern vor allem Ideen vermitteln, das Geheimnis, das hinter dem Bild steckt.

In Zusammenarbeit mit dem Museum Thurnfels.



## Völs „per pedes!“

Wer zu Fuß durch den eigenen Ort unterwegs ist, kann mehr erleben. Vor allem dann, wenn er von zwei hervorragenden Kennern der Markgemeinde geführt wird. So lud der Kulturkreis am 15.9. zu einem ersten Rundgang mit Ortschronisten Karl Pertl und dem Historiker Dr. Meinrad Pizzinini ein. Rund 100 Besucherinnen und Besucher erlebten einen spannenden Gang vom Bahnhof,

wo wir Wissenswertes über den Bahnbau in Tirol erfuhren, zur Alberti-Villa, wo wir von den Bemühungen von Graf Alberti-Poja bezüglich des Völser See-Projektes hörten. Wir wanderten weiter zum Völser See und erfuhren von seiner Entstehung und Bedeutung zur Zeit Kaiser Maximilians. Anschließend ging es hinauf zur Blasiuskirche, dem Völser Wahrzeichen. Schließlich fand beim Gemeindehaus der



Dr. Meinrad Pizzinini, Obfrau Dr. Ilse Baldauf und Karl Pertl

völsinterne Ausflug seine letzte Station. Neben den großen historischen Zusammenhängen, die Dr. Pizzinini profunde aufzeigte, vermittelte uns Karl Pertl die Geschichte der einzelnen Plätze in „Geschichten“, die die damalige Zeit lebendig werden ließen. Ortsverbundenheit entsteht dann, wenn man von der

Gemeinde, in der man wohnt, einiges weiß. Dies trägt zum Wohlbefinden und zur Zugehörigkeit bei. Wer diesen ersten Rundgang versäumt hat, kann sich den 8. Juni 2013, 14.00 Uhr vormerken, denn dort lädt der Kulturkreis zu einer zweiten Erkundung „per pedes“ ein.

Paul Lamp



VölserKunstWiese  
im Licht der Vollmondnacht

Montag, 29. Oktober 2012 ab 14.00 Uhr  
Kürbisschnitzen für Kinder

18.00–20.00 Uhr

Wiese und Kunstwerke beleuchtet zur Besichtigung mit den Kürbissen, Fackeln, Schwedenfeuer und Feuerschale, Texte, Geschichten, Sagen und Lesungen für Klein und Groß rund ums Thema Vollmond und Nacht.

Eintritt frei - zum innerlichen Aufwärmen gibt's auch Tee. Nur bei guter Witterung.

## „Völs ARTet aus“ Eine Gemeinschaftsausstellung

Der KULTURKREIS VÖLS plant für 2013 wieder eine Ausstellung für alle Völser Künstlerinnen und Künstler. Diese Gemeinschaftsschau wird vom 12. bis 14. April 2013 auf der Blaie stattfinden.

Unter dem Motto „Völs ARTet aus“ laden wir alle Kunstschaffenden herzlich ein, an diesem gemeinsamen Projekt teilzunehmen. Vor allem ermutigen wir auch jene, die bisher noch nie ausgestellt haben.

Zu dieser Ausstellung erstellen wir auch diesmal wieder einen Katalog, der das künstlerische Schaffen der Völser GemeindebürgerInnen umfassend darstellen soll. Daher ersuchen wir Sie aus organisatorischen Gründen um verbindliche Anmeldung unter Angabe der Sparte, in der Sie ausstellen wollen (Male-

rei, Keramik usw.), bis zum 15. November 2012:

**Brief:**

Kulturkreis Völs,  
postlagernd, 6176 Völs

**E-Mail:**

info@kulturkreis-voels.at

Angemeldete Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden im Dezember extra zu **Vorbereitung und Fototermin** auf die Blaie eingeladen. Wir freuen uns, wenn Sie sich an dieser gemeinsamen Präsentation beteiligen und hoffen auf Ihr Interesse!

Die Teilnahme ist für Mitglieder des Kulturkreises kostenlos. Wir bitten um Verständnis, dass von Nichtmitgliedern ein Unkostenbeitrag von € 15 zu entrichten ist.

www.kulturkreis-voels.at

## Musik lag in der Luft... bzw. auf der Wiese

beim Platzkonzert der Musikkapelle Völs am Samstag den 15.9. auf der VölserKunstWiese. Im Rahmen der Reihe „Konzerte auf der Wiese“ war dies bereits die dritte Veranstaltung, die

dieses Mal vom jubilierenden Völser Verein (die Musikkapelle wird heuer 175 Jahre alt! und feiert das in der nächsten Zeit auch noch entsprechend) gestaltet wurde.

## Mit der Schule geht die Sonne auf



Die Namen der Erstklässler in Form einer strahlenden Sonne zieren unsere Volksschule. Eine treffende Idee, bedeutet doch die schulische Bildung neben jener, die man von den Eltern und dem sozialen Umfeld erhält, den entscheidenden Beitrag zum Bestehen in der Gesellschaft.

Durch die Neue Mittelschule werden in Zukunft mehr Kinder als bisher ihre Pflichtschulzeit in der Gemeinde verbringen und sich die tägliche Fahrt nach Innsbruck „sparen“, weil ihre Chancen für die Zukunft auch mit der NMS intakt sind.

Im Gegenteil: Wer vielleicht später einmal eine berufsbildende mittlere oder höhere Schule ins Auge fasst, ist mit der NMS sogar besser dran. Ob aus Neuer Mittelschule und AHS

Unterstufe in absehbarer Zeit auch eine gemeinsame Schule wird, lässt sich nicht abschätzen.

### Volksschule

Nach den Bauarbeitern haben jetzt wieder die Kinder und Lehrerinnen und Lehrer das Haus übernommen und pulsierendes Leben ist in die Volksschule eingekehrt. Die Schulgemeinschaft freut sich über neue Räumlichkeiten für die schulische Tagesbetreuung, eine neue Bibliothek, neue Rollos und natürlich über die vielen neuen Persönlichkeiten, die erstmals die Schule betreten haben.

In der Volksschule Völs werden heuer in 13 Klassen 232 Kinder unterrichtet. Weitere interessante Informationen über das Lehrerteam und aktuelle Projekte folgen in der nächsten Nummer.

## Kindergarten Dorf

Das neue Kindergartenjahr ist erfolgreich gestartet. Voller Tatendrang entdecken die Kinder mit allen Sinnen ihre Umgebung und erleben zusammen „Gemeinschaft“! Wir freuen uns auf ein tolles Jahr und gute Zusammenarbeit!

*Das Team vom Kindergarten Dorf*



Die Neue Mittelschule Völs ist heuer im Herbst in ihr drittes Jahr gestartet. Nach zwei Jahren als Schulversuch gelten ab heuer die neuen gesetzlichen Bestimmungen, die NMS wird als Regelschule künftig alle Hauptschulen ablösen.

Der große Vorteil der NMS ist ihre Kernidee: der gemeinsame Unterricht durch Teams von Lehrerinnen und Lehrern ermöglicht eine ausgeprägte Individualisierung und innere Differenzierung. D.h. dass besser als bisher auf den einzelnen Jugendlichen eingegangen werden kann und dessen Stärken gefördert und Schwächen nachgeholt werden.

Daher auch das Motto der NMS Völs: Gemeinsam für das Leben lernen.

Von den Völser Volksschulkindern wechseln nach der 4.

Klasse rund 70% in die Neue Mittelschule, heuer waren es 30 Kinder, die in zwei Klassen unterrichtet werden. Insgesamt gibt es an der NMS/HS Völs 138 Schülerinnen und Schüler in 8 Klassen, die von 26 Lehrpersonen betreut werden, darunter drei Lehrerinnen aus dem AHS-Bereich.

In den Ruhestand übergetreten ist die langjährige und bewährte Lehrerin für Ernährung und Haushalt sowie Textiles Werken Waltraud Florineth-Lamprecht, die die Völser Hauptschule und Mittelschule während der gesamten Zeit ihres Bestehens mitgeprägt hat.

Im Rahmen einer kleinen Feier wurde sie am Ende des Schuljahres verabschiedet. Dir. Arnold Frick würdigte ihre Leistungen und wünschte ihr viel Glück für ihren neuen Lebensabschnitt.



## Rückblick Sommerprojektwoche

Wie jedes Jahr war unsere Projektwoche der Höhepunkt des Sommers. Gemeinsam mit den Jugendlichen besuchten wir die Area 47, fuhren zum Schwimmen ins Wave Wörgl und übernachteten im Jugendzentrum. Spaß und Action standen dabei im Vordergrund und wir werden das nächste Jahr sicher wieder tolle Projekte veranstalten.



## Vorschau Jugendsprecherwahl

Die Wahl des Jugendsprechers wird im Oktober stattfinden. Möchtest du die Interessen der Jugendlichen vertreten, dann lass dich zur Wahl aufstellen und nimm für ein Jahr diese Herausforderung an.

## Aktion Kürbisschnitzen

Der Herbst lässt grüßen. Wir schnitzen Kürbisse zu lustigen Gesichtern und kochen eine leckere Kürbissuppe. Komm vorbei und sichere dir deinen Kürbis!





## Ausgewählte Gottesdienste und Veranstaltungen

Alle Termine auf [www.pfarre-voels.net](http://www.pfarre-voels.net) und auf der wöchentlichen Gottesdienstordnung. ☒ Die Veranstaltungen für unsere Kinder und Jugendlichen sind mit ☒ gekennzeichnet. Ausführlichere Infos und Anmeldung bei Jugendleiterin Kathi (303109). Pfarrblatt auf der Homepage des Stiftes [www.stift-wilten.at](http://www.stift-wilten.at)

Den Oktoberrosenkrantz beten wir jeden		
Montag	9.00 Uhr	- Kapelle Seniorenheim
Freitag	14.30 Uhr	- von der Josefskapelle zur Blasiuskirche
	17.45 Uhr	- Kapelle Seniorenheim
Samstag	18.30 Uhr	- Pfarrkirche

**Freitag, 3.10.:**  
19.45 Uhr Emmaus – Wegemeinschaft unter dem Jahresmotto „Leben und Eucharistie“ mit Petra Unterberger

**Donnerstag, 4.10.:**  
19.00 Uhr Requiem für die Letztverstorbenen 3. Quartal anschl. Anbetung vor dem Allerheiligsten bis 23.00 Uhr zum Beginn des Arbeitsjahres

**Sonntag, 7.10.:**  
8.30 Uhr Hl. Messe  
10.00 Uhr Familiengottesdienst anschl. Oktoberfest der Musikkapelle auf der Pfarrheimwiese  
19.00 Uhr Abendmesse in der Hauptschule

☒ **Montag, 8.10.:**  
19.00 Uhr Abfahrt am Pfarrheim zur **Jugendvesper** nach St. Bartlmä

**Donnerstag, 11.10.:**  
19.00 Uhr Abfahrt zur **Nachtwallfahrt** nach Locherboden, die von der Völser Sängerrunde musikalisch gestaltet wird. Bitte mit Autos vor die Pfarrkirche kommen.

**Samstag, 13.10.:**  
14.00 Uhr Taufe

**Mittwoch, 17. 10.:**  
Von 19.30 – bis 21.00 Uhr **Glaukurs** im Stift Wilten zum Gedenkjahr „50 Jahre II. Vatikanisches Konzil“ mit Univ.Prof. Roman Siebenrock.

**Donnerstag, 18.10.:**  
14.30 Uhr **Bibelrunde** „Das ewige Wort“ (aus Ex 24 - 34)  
20.00 Uhr 1. Eltern- und Patenabend zur Firmung im Pfarrsaal

**Freitag, 19.10.:**  
19.00 Uhr „Toskanatreffen“

**Samstag, 20.10.:**  
**Männerwallfahrt** nach Kaltenbrunn: Abfahrt: 08.00 Uhr Fa. Raggl; 08.05 Uhr OMV Tankstelle Siedlung  
Anmeldung: im Pfarramt Völs 303109 oder bei Herr Gams 0676/4181608  
19.00 Uhr Vorabendmesse zum Kirchweihsonntag

**Kirchweihsonntag, 21.10.:**  
08.30 Uhr Messe

10.00 Uhr Festgottesdienst (Kirchenchor)  
19.00 Uhr **Jugendmesse** besonders mit den Firmlingen 2012

### Mittwoch, 24.10.:

20.00 Uhr  
Ein Abend im Pfarrsaal mit Frau **Mag. Gertrud Larcher** (Pädagogin, Lebens- und Sozialberaterin, Sterbe- und Trauerbegleiterin, Erwachsenenbildnerin)

„Gibt's im Himmel was zu essen?“ **Tod und Trauer im Erleben von Kindern und wie wir sie begleiten können.**

Wie Kinder Verluste, Abschiede, Tod und Trauer erfahren, prägt sie oft ihr Leben lang und wirkt sich auf ihr Vertrauen ins Leben aus. Die Sprunghaftigkeit kindlicher Trauer und die große Bandbreite kindlicher Reaktionen macht es in vielen Fällen schwer, die Trauer der Kinder als solche zu erkennen. Kinder haben viele Fragen, die oft nicht ausgesprochen werden. Wie trauern Kinder? Wie unterscheidet sich die Trauer der Kinder von der Trauer Erwachsener? Wie können wir sie auf ihrem Trauerweg unterstützen? Alle, die sich mit solchen und ähnlichen Fragen beschäftigen, sind zu diesem Abend herzlich eingeladen.

**Freitag, 26.10.:**  
9.00 Uhr Hl. Messe für unser Vaterland – 175 Jahre Musikkapelle Völs

**Sonntag der Weltkirche, 28.10.:**  
Verkauf von Schokopralinen nach jedem Gottesdienst. Näheres zur Jugendaktion „Fair handeln“ unter [www.jugendaktion.at](http://www.jugendaktion.at)

**Mittwoch, 31.10.:**  
19.00 Uhr Vorabendmesse „Nacht der 1000 Lichter“ – Eine diözesanweite Veranstaltung der kath. Jugend der Diözese Innsbruck zusammen mit den Dekanatsjugendstellen und weiteren Partnern.

In Völs: 20.00 Uhr bis 23.00 Uhr **Labyrinth** im Pfarrgarten

### Einblick

„Man sieht nur mit dem Herzen gut. Das Wesentliche ist für die Augen unsichtbar“, erklärte der Fuchs dem kleinen Prinzen. Der kleine Prinz ist auf Reisen. Er ist auf der Suche nach Menschen. In dem Roman „Der kleine Prinz“ von Antoine de Saint-Exupéry geht es darum, die Dinge nicht nach ihrem Äußeren zu beurteilen. Die inneren Werte sind wichtig. Die gilt es zu entdecken. Der kleine Prinz sucht, was wir alle suchen: Annahme, wie wir wirklich sind, und Anerkennung für das, was wir tun. Aber wir können den Menschen nur „vor den Kopf schauen“. Oft bleiben unsere Wahrnehmungen oberflächlich und verursachen Enttäuschungen. Da ist es gut, dass Gott in unsere Herzen sieht und weiß, was wir brauchen. Er nimmt uns an, wie wir sind. Unsere Anerkennung finden wir bei ihm, indem er uns die Schuld unserer Sünde vergibt. Allein aus Liebe und freier Gnade.

Dieter Bauer

**Donnerstag, 1.11. Allerheiligen**  
Gottesdienste: 8.30 Uhr, 10.00 Uhr, 19.00 Uhr.

14.00 Uhr ökumenische Andacht für die Verstorbenen mit **Friedhofumgang** und **Gräbersegnung**

**Freitag, 2.11.: Allerseelen**  
19.00 Uhr **Friedhofumgang**, anschl. **Requiem** für alle Verstorbenen – Kirchenchor. Angehörige können bei den Gräbern warten und sich dann der Prozession in die Kirche anschließen.

### Evangelische Kreuzkirche Gottesdienste im Monat Oktober 2012

Sonntag, 7.10.: 9.00 Uhr:  
**Erntedankfest**  
Evangelium Lukas 12, 15-21

Sonntag, 14.10.: 9.00 Uhr:  
**19. Sonntag nach Trinitatis**  
Evangelium Markus 2, 1-12

Sonntag, 21.10.: 9.00 Uhr:  
**20. Sonntag nach Trinitatis**  
Evangelium Markus 10, 2-9

Sonntag, 28.10.: 9.00 Uhr:  
**21. Sonntag nach Trinitatis**  
Evangelium Matthäus 5, 38-48

Mittwoch, 31.10.: 9.00 Uhr:  
**Reformationsfest**  
Evangelium Matthäus 5, 1 – 10

Kirchenkaffee an jedem 1. und 3. Sonntag im Anschluss an den Gottesdienst im Clubraum

Gebetskreis jeden Donnerstag um 17.30 Uhr im Clubraum

Frauenrunde am Donnerstag, den 4. und 18.10. um 16.00 Uhr im Clubraum, Tel. 30 38 14

Kindergruppe „Äktschen“ jeden 2. und 4. Donnerstag um 16.30 Uhr im Gemeindesaal

Informationen über unsere Pfarrgemeinde gibt es auch im Internet unter der Adresse: [www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at)

## EMMAUS-STUBE Oktober 2012

Montag,	1.10.	Vortrag
Montag,	8.10.	Bewegung mit Musik
Montag,	15.10.	Seniorenwoche, keine Stube
Montag,	22.10.	Törggelen
Montag,	29.10.	Spiel und Plaudern



Im **SCHULER – Gebäude**  
beim **Cyta – Völs**

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9 bis 14 Uhr  
Gaby freut sich auf Ihren Besuch!

**Giessenweg 1 • 6176 Völs**  
Terminvereinbarung erbeten unter Telefon **0650/27 27 945**



### Firmung

Kinder, die im Jahr 2012 zwölf Jahre alt werden, eine 2. Klasse oder höhere Klasse (Neue Mittelschule, Gymnasium oder entsprechende Schule) besuchen und gefirmt werden möchten, sollen sich nach dem 1. verpflichtenden Firmeltern- und Patenabend am 18.10, bis spätestens 31. Oktober 2012 zur Firmvorbereitung im Pfarramt anmelden (Kanzleistunden: Mittwoch 17 – 19 Uhr, Donnerstag 9 – 11 Uhr, Freitag 15 – 17 Uhr). Es können sich auch Jugendliche und Erwachsene zur Firmung anmelden.

Zur Anmeldung sind das Anmeldeformular, ein Passfoto, der Taufschein des Firmlings und eine Taufscheinergänzung des Paten mitzubringen. Anmeldeformulare werden beim ersten Eltern- und Patenabend ausgegeben.

Die Firmlinge werden von Firmhelfern in Zusammenarbeit mit dem Firmteam der Pfarre vorbereitet. Eltern oder Paten der Firmlinge werden gebeten, das Amt des Firmhelfers zu übernehmen. Sie mögen ihre Bereitschaft dazu bei Anmeldung des Kindes bekanntgeben.

### Unterwegs zu spirituellen Orten in der Toskana

Die Toskana ist reich an stimmungsvollen Orten mit spiritueller Ausstrahlung. Um einige von diesen kennenzulernen, machten sich in der letzten Augustwoche 29 Völserinnen und Völser mit Pfarrer Christoph auf den Weg in den Süden. Vom nördlich des Trasimeno-See gelegenen Hotels in Cortona mit prachtvoller Aussicht besuchten wir zwei in den Bergen gelegene Einsiedeleien des Hl. Franziskus, das kleine und stille Kloster Montecasale bei Sansepolcro und den vielbesuchten Wallfahrtsort Laverna, wo Franziskus die Wundmale Jesu empfing. Ein nächster Höhepunkt war die Begegnung mit den beeindruckenden Fresken eines Piero della Francesca und mit dem farbenprächtigen Tafelbild „Verkündigung an Maria“ von Fra Angelico in Cortona. Weitere Ziele waren die ehrwürdige Klosteranlage von Monte Oliveto Maggiore und die romanische Klosterkirche

Sant' Antimo bei Montalcino. Bei Montepulciano gibt es eine mächtige Renaissancekirche, Madonna di San Biagio, die auch dem Hl. Blasius geweiht ist und deswegen für uns einen eigenen Besuch wert war. Der Rundgang durch Arezzo am Tag der Heimreise wurde durch ein wolkenbruchartiges Gewitter abgebrochen und erzwang ein eineinhalbstündiges Warten im Dom.

Unsere Reisegruppe war eine herzliche Gemeinschaft und wir erinnern uns gerne an das gemeinsame Miteinander bei den Besichtigungen, bei den religiösen Feiern oder beim Zusammensitzen im lauschigen Hotelgarten. Unser freundlicher Busfahrer Hannes von Natterer-Reisen, der für den nötigen kühlen Wasserflaskenvorrat sorgte, brachte uns wieder wohlbehalten zurück.

Mehr Bilder auf [www.pfarre-voels.net](http://www.pfarre-voels.net)

Wilfried Posch



Völser Toskana-Pilger im kleinen Kreuzgang von Montecasale



### Sommerlager der Biber und WiWö in Kuchl (Salzburg)

Am 7. Juli ging es los... Auf in neue Gefilde, dem Lande Oz entgegen. 12 Kinder machten sich auf, die irrtümlich in Oz gelandete Dorothy wieder nach Hause zu bringen. Dabei standen ihnen der Blechmann ohne Herz, der Löwe ohne Mut und der Strohmann ohne Verstand zur Seite.

Trotz der Handicaps schafften sie es letztendlich zusammen, der bösen Hexe des Westens ihre Schuhe abzuluxsen, die der Zauberer von Oz schon seit seiner Jugend begehrt. Aber bis das gelang, galt es viele Aufgaben zu lösen und Hindernisse zu überwinden. Unter anderem mussten die Kinder bei der Olympiade von Oz ihre körperlichen und geistigen Fähigkeiten unter Beweis stellen. Zusätzlich halfen sie dem Strohmann, Löwen und Blechmann, indem

sie Verstand, Mut und Herz für sie fanden. Als Ausgleich zu den Strapazen gab es viel Erholung, Spiel, Spaß und Spannung am Kuchler Badensee, der direkt neben dem Pfadfinderheim lag. Wissenswertes, Lustiges und Interessantes erlebten wir bei unseren beiden Ausflügen in die Stadt Salzburg.

Beim ersten Besuch erkundeten wir die Stadt und besuchten das Schloss Hellbrunn mit den berühmten Wasserspielen. Beim zweiten Mal besuchten wir das Haus der Natur und eine Monster-Ausstellung im Museum der Moderne. Nachdem wir die glückliche Dorothy wieder nach Hause gebracht hatten, traten wir nach 7 aufregenden Tagen wieder die Heimreise nach Innsbruck an.

Die Biber und WiWö der Pfadfindergruppe Völs



Innsbrucker Str. 4, 6176 Völs

Tel. & Fax: 0512 / 30 22 18

@restaurant-kastanie.at, [www.restaurant-kastanie.at](http://www.restaurant-kastanie.at)

DI - SA: 11.00 - 14.30 & 17.00 - 24.00 Uhr

SO: 11.00 - 15.00, Montag Ruhetag

Wir freuen uns auf Ihre Tischreservierung!

Mittagsmenü von DI-FR, Flammkuchen bis 23.30 Uhr



## Was sucht ein Hund im Bilderbuchkino?

Auch diesen Sommer fand in der Bücherei das bewährte und beliebte Bilderbuchkino statt. An acht Mittwochvormittagen trafen wir uns in unserer kuscheligen Kinderecke. Nach einem flotten Begrüßungslied und einem kurzen Bilderbuchrätselfest wurden jeweils ein Bilderbuch vorgelesen und die dazugehörigen Bilder an die Wand projiziert. So sorgten „Lisa will einen Hund“, „Wanda Wal-

fisch“ etc. für Spannung und Unterhaltung. Insgesamt 200 Kinder besuchten uns an diesen Vormittagen und sorgten für buntes Leben und Treiben in der Bücherei.

Fortsetzung folgt... ganz bestimmt im nächsten Sommer!

Achtung: Unsere Homepage findet man nun unter [www.buecherei.voels.at](http://www.buecherei.voels.at)

## „Österreich liest“ – Lesung

### SKS – Schafferer/Kössler/Suckert lesen

Öffentliche Bücherei Völs • Donnerstag 18.10.2012

Beginn 19.30 Uhr • Eintritt: freiwillige Spenden

Scherzhaft. Köstlich. Spannend. So läuft das abendfüllende Lese-Programm der drei Tiroler Autoren Thomas Schafferer, Christian Kössler und Daniel Suckert – kurz SKS ab! Quasi ein literarischer S(c)ho(w)koriegel – gefüllt mit drei Schichten: skurrilem Humor, makaberem Grusel und schrägwitziger Lyrik.

Eine fast schon kabarettartige Literaturcombo, die es faustdick hinter den Ohren hat und vor allem eines garantiert: keine stinknormale, konventionelle, fade Lesung abzuliefern.

Die drei Autoren spielen mit Traditionen, gehen neue Wege und präsentieren sich als zeitgemäße Literaturvermittler und charmante Bühnenprofis.

SKS garantieren eine spritzige, unterhaltsame, schräge, nicht-seichte Lesung, wo für jeden/jede etwas dabei ist: Humor, Horror und sogar Poesie sind vertreten. Von Prosa, Dramatik bis Lyrik. Ein (schau)spielerischer Literaturabend in verteilten Rollen.

Christian Kössler, \* 1975, Autor

Mag. Thomas Schafferer, \* 1973, Autor und Reiseschriftsteller, Maler uvm.

Daniel Suckert, \* 1980, Kabarettist und Autor

In Zusammenarbeit mit der Öffentlichen Bücherei Völs.

[www.kulturkreis-voels.at](http://www.kulturkreis-voels.at)

# Tanzkurs

6 x 1,5 Stunden

Zeitraum: ab November  
Tanzkurs: Fox – Walzer – Polka  
Anmeldung: 0676 – 70 42 121  
Kosten: 25,00 EUR

DebütantInnenball = Musikball Völs  
Eintritt FREI für Teilnehmer

## Malerei Posch

### Malerei - Anstrich - Fassaden



6176 Völs · Angerweg 20

Tel. Fax 0512-30 32 12-4

Mobil: 0664-34 10 335

E-mail: [malerei-posch@aon.at](mailto:malerei-posch@aon.at)



GAS – WASSER – HEIZUNG – SOLAR

## Zanger

### Fahren sie auf Urlaub und freuen sie sich auf ihr neues Bad!

- komplette Sanierung innerhalb von 10 Tagen
- Gesamtkoordination aller Handwerker (Installateur, Fliesenleger, Elektriker, Maler, Trockenbauer, etc.)
- Schauraumberatung mit unserem Bäderplaner
- jahrzentelange Erfahrung in der Badersanierung
- Endreinigung, wenn gewünscht

[www.zanger.at](http://www.zanger.at)

Ing. Klaus Zanger Gas Wasser Heizung Solar GmbH – Absam – Tel. 05223 57106





## 175 Jahre Musikkapelle Völs – 1837 – 2012

„Ohne Musik wäre das Leben ein Irrtum“ (Friedrich Nietzsche)

Das 175-jährige Bestehen der Musikkapelle Völs ist ein guter Anlass, sich in Dankbarkeit der Gründungsmitglieder zu erinnern. In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts haben sie keine Mühe gescheut, eine „Wilde Bande“ zu gründen. Ihr Einsatz trägt im kulturellen Leben unserer dörflichen Gemeinschaft heute noch reiche Früchte. Die Jugendarbeit wurde in den Reihen der Musiker immer ernst genommen.

Anno 1837 hatte Johann Zimmermann, vulgo der alte Orgler, langjähriger Lehrer und Organist in Völs, die Musikkapelle als „Wilde Bande“ aus der Taufe gehoben. In seinem Vorhaben wurde er tatkräftig von den Kleibers und anderen unterstützt. Nach seinem Tod im Jahre 1865 übernahm sein damals 18-jähriger Sohn Alois die Kapellmeisterstelle. Um die Jahrhundertwende erreichte die Musikkapelle ein musikalisches Niveau, das weit über die Dorfgrenzen von Völs bekannt war. So wurde sie 1908 zum Regierungsjubiläum Kaiser Franz Josephs nach Wien eingeladen. Ein Jahr darauf nahm die Völser Musik an der Tiroler Jahrhundertfeier (1809-1909) in Innsbruck teil. Nach dem 1. Weltkrieg übt der Chronist sorgenvoll Gesellschaftskritik: „Die Früchte der alle Ideale zersetzenden Umsturzzeit wirken sich aus. Der überhandnehmende Sport lässt keine Freizeit für Dinge übrig, die keinen materiellen Nutzen bringen“.

### 100 Jahre Völser Musik

Am 11. Juli 1937 feierte die Musikkapelle Völs ihr 100-jähriges Jubiläum. Donnernde Böllerschüsse und ein frischer Weckruf kündigten am Sonntag in den frühen Morgenstunden über dem reich beflaggten Dorf den Beginn der Festlichkeiten an. Die Festmesse, die Kranzniederlegung am Grab des Gründers, das Gefallenengedenken am Kriegerdenkmal sowie ein Platzkonzert und ein Festumzug durften bei diesem zünftigen



100 Jahrfeier Musikkapelle Völs mit Honoratioren, die sich besondere Verdienste erworben haben: vorne sitzend (Mitte, v. li.): Bgm. Johann Ostermann (Kleiber) mit Klarinette, Schulleiter Josef Henninger, Franz Rainer und Viktor Ruef

Tiroler Fest nicht fehlen. Der Zweite Weltkrieg unterbrach das rege Vereinsleben, sodass 1948 wieder ein neuer Anfang gemacht werden musste. Am 9. Jänner 1954 bildete die Musik den festlichen Rahmen zur Firstfeier der Friedenssiedlung. Dazu waren der amtierende Bundeskanzler Ing. Julius Raab und der hochwürdige Herr Bischof Paulus Rusch nach Völs gekommen.

### 40 Jahre KM Peter Petz

1959 übernimmt Peter Petz als jüngster Kapellmeister Tirols die Kapelle. Im November 1965 wurde das neue Probelokal im alten Schulhaus bezogen und noch im selben Jahr eine große Schar von Jungmusikanten zur Ausbildung an das Innsbrucker Konservatorium geschickt. In den nun folgenden Jahren

fand ein kontinuierlicher quantitativer und qualitativer Aufschwung statt. Zahlreiche Konzertreisen im In- und Ausland waren die Folge. Die jährlichen Frühjahrskonzerte und der Musikball haben der Musikkapelle seitens der Völser Bevölkerung Anerkennung und Begeisterung eingebracht. Das Jahr 1987 stand ganz im Zeichen der Feiern zum 150-jährigen Bestehen. Beim Festakt hob Obmann Richard Angerer (+2003) insbesondere den gesunden Geist, den Zusammenhalt und das Gemeinschaftsbewusstsein innerhalb der Kapelle hervor. Denn nur diese Gesinnung ermöglicht es, viele Stunden für Proben, Ausrückungen und andere Veranstaltungen zu verwenden.

1996 wurde das neue Probelokal im neuen Vereinshaus bezo-

gen. Peter Petz wurde 1999 für seine 40-jährige Leitung zum „Ehrenkapellmeister“ ernannt.

### Wege der Unterhaltung

Die Musikkapelle beschreitet neue Wege der Unterhaltung: Zum fünften Mal jährt sich heuer am 7. Oktober das schon zur Tradition gewordene Oktoberfest mit Musik und Bieranstich auf der Pfarrwiese. Beliebt bei Jung und Alt ist in diesem Rahmen die Völser Entenrallye.

### Wege der Gemeinschaft

Die Musikkapelle ist seit 175 Jahren fester Bestandteil des Völser Vereins-, Dorf- und Marktens. Sie begleitet uns übers Jahr bei religiösen und weltlichen Festen und bereichert so die Dorfgemeinschaft. Carl Maria von Weber sagt, was viele Völserinnen und Völser bei den musikalischen Darbietungen unserer Musikkapelle empfinden: „Mit Hilfe der göttlichen Tonkunst lässt sich mehr ausdrücken und ausrichten als mit Worten“.

Karl Pertl

Quelle: Vereinschronik der MK Völs im Völser Dorfbuch, von Reinhard Schretter.

**DACH  
HOLZBAU  
CARPORT  
AUFSTOCKUNG  
PERTL  
ZIMMEREI  
HOLZHAUS  
0664-400 92 86**



# NORER

# Möbelbau

Wohnträume?

Wir verwirklichen sie seit mehr als 150 Jahren

[www.norer.at](http://www.norer.at)

Michelfeld 11, 6176 Völs, Tel.: 0512-302324 (Ansprechpartner: Jürgen Zehrer)

## Liebe Völserinnen und Völser!

Am 6. und am 20. September 2012 besuchten zwei Gruppen der BewohnerInnen im Haus der Senioren die Gleirschalm im Sellraintal. Am 6. September konnten wir dabei den Almatrieb einer riesigen Schafherde beobachten. Ein Erlebnis, das in so mancher Bewohnerin und manchem Bewohner Erinnerungen wach rief.

Im September und Oktober 2012 finden im Haus der Senioren Hygieneschulungen in allen Abteilungen statt. Diese Schulungen sind vor allem für alle NeueinsteigerInnen in den Teams gedacht, auch langjährige MitarbeiterInnen profitieren immer wieder von neuen Entwicklungen im Bereich Hygiene.

Am 17. Oktober 2012 wird die Heimanwältin des Landes Tirol, Frau Mag.<sup>a</sup> Elvira Käfing, das Haus der Senioren besuchen. Nach Gesprächen mit der Heimleitung und der Pflegedienstleitung steht Frau Mag.<sup>a</sup> Käfing für alle Anliegen der BewohnerInnen und deren Angehörigen zur Verfügung. Der Besuch dauert von 9 bis 14 Uhr wobei die Zeit von 9 bis 10 Uhr für die Gespräche mit der Heimleitung und der Pflegedienstleitung reserviert ist. Bitte beachten Sie auch den Aushang im Foyer im Haus der Senioren.

Dr. Gotthard Kindl, Heimleitung  
Mischa Todeschini Bakk., Pflegedienstleitung



## Geburtstage im September

Wir alle im Haus der Senioren wünschen

Frau Anna Baumstark, Frau Marianne Dorfner, Herrn Engelbert Kammerer und Frau Maria Stelzl

alles Gute zum Geburtstag!

## Redaktionsschluss für die Ausgabe November 2012 Montag, 15. Oktober 2012

Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden.

## INFO – BOX

Verwaltung: Tel. 0512/302655

Wir stehen von 8.00 bis 12.00 Uhr und am Nachmittag nach tel. Vereinbarung gerne zu Ihrer Verfügung.

Pflegedienstleitung: Tel. 302655-60

Pflegedienstleitung Vertretung: Tel. 302655-60

Heimleitung: Tel. 302655-70

Öffnungszeiten in unserem Hauscafé von 14.00 bis 17.30 Uhr

## Unser Angebot im Oktober!



Rindsbraten	kg	€ 13,99
Schweineschopf	kg	€ 6,69
Lammschlägel TK	kg	€ 14,99
Weißwurst	kg	€ 6,99

### Mittagsmenüs von Mo-Fr

Jeden Mittwoch	1/2 Grillhendl mit Brot € 4,30
Jeden Donnerstag	gegrillte Schweinsstelze mit Brot 1 St. nur € 4,90 (auf Vorbestellung)
Jeden Freitag	Wienerschnitzel mit Pommes und gem. Salat nur € 6,40

6176 Völs, Dorfstraße 12, Tel. 0512 / 30 50 80, Fax. 30 31 38

## Der Bäcker Ruetz

Im Ruetz Backhaus in Kematen duftet es bald herrlich nach Zimt und Vanille. Unsere Konditoren backen köstliche Kekse. **Für die liebevolle Verpackung suchen wir für November und Dezember fleißige HelferInnen** an den Vormittagen von Montag bis Freitag. Anstellung auf geringfügiger Basis.

Monatslohn geringfügig  
€ 376,26 + freiwillige Sozialleistungen.

Johanna De Lorenzo freut sich auf  
Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto.  
E-mail: [jd@ruetz.at](mailto:jd@ruetz.at) Tel. 05232-2208-73  
[www.der-bäcker-ruetz.at](http://www.der-bäcker-ruetz.at)





Pensionisten  
verband  
Österreichs



Ortsgruppe  
Völs  
6176

## Landeswandertag

Am Sonntag, den 9. September 2012 fand in Fügen der Landeswandertag statt, an dem auch eine Gruppe von 23 Wandernern des Völser Pensionistenverbandes teilnahmen. Das Wetter war traumhaft schön und so wanderten wir durch Wiesen und Wälder.

Es gab 3 verschiedene Routen – 3 km, 5 km und 8 km, so konnte

sich jeder nach seiner Sportlichkeit seine Route auswählen.

Am Ziel angekommen, stärkten wir uns im Zelt mit gutem Essen und Getränken (der Durst war groß). Die Musikanten spielten flott auf und die „Nimmermüden“ tanzten fleißig dazu. Es war ein sehr schöner gelungener Wandertag.

*Martha Hedl*



## Der Nachmittag für unsere älteren Mitglieder

Am 9. August war es wieder soweit. Unsere Mitglieder 80+ folgten mit viel Schwung unserer Einladung auf einen gemütlichen Nachmittag.

Sie unterhielten sich auffallend gut gelaunt mit ihren Sitznachbarn und knüpften teilweise auch neue Bekanntschaften. Bei emsiger Bewirtung genossen unsere SeniorInnen die musikalischen Darbietungen von Peter Petz und seinem Schwager Ludwig. Wir bedanken uns recht herzlich für die netten Weisen

bei angenehmer Lautstärke. Die unterhaltsamen Stunden gingen bei Kaffee, Kuchen, Getränken und belegten Brötchen viel zu schnell vorbei. Besonders erfreut waren alle über den Besuch unseres Bürgermeisters, der mit allen Anwesenden ein nettes, persönliches Gespräch führte.

Wir freuen uns schon auf den nächsten gemütlichen Nachmittag, hoffentlich bei guter Gesundheit, im kommenden Jahr.

*W. Hanny*



## Erlebnisreiche Mosel – Rheinfahrt



Am Montag, den 10. Sept. fuhrn wir über den Fernpass nach Bad Breisig im Rheintal. Den ersten Abend erlebten wir bei 30° am Ufer des Rheines bei einem guten Tröpferl. Unser erster Ausflug führte uns am nächsten Tag durch das romantische Moseltal. Dem Umstand, dass dieses als wärmstes Tal Deutschlands gilt und den besonderen geologischen Verhältnissen verdankt der weltberühmte Moselwein sein einzigartiges Aroma.

In Cochem besichtigten wir die im Jahr 1000 erbaute, beeindruckende, wunderschöne Reichsburg mit all ihren historischen Schätzen. Anschließend genossen wir eine gemütliche Moselschiffahrt bis Beilstein.

Am 3. Tag stand eine Stadtrundfahrt durch Köln mit Besichtigung des Kölner Domes (Europas zweithöchster Dom) am Programm. Beeindruckend kunstvoll ist u.a. der Reliquienschein für die Gebeine der Heiligen Drei Könige, sowie die Gestaltung der Kirchenfenster. Der wunderschöne Dom zählt zu den weltweit größten

Kathedralen im gotischen Baustil. Nach diesen interessanten Stunden gönnten wir uns ein herzhaftes Essen mit dem berühmten Kölsch-Bier.

Der nächste Tag begann mit einer Besichtigung von Koblenz mit anschließender Rheinschiffahrt bis Rüdesheim. Besonders erfreulich war, dass wir beide Schifffahrten ohne Regen und daher an Deck genießen konnten.

Aufregend war für uns auch die Busfahrt auf die Spitze des Loreleyfelsens mit wunderbarer Aussicht auf das Rheintal. Geradezu mystisch wirkte die Skulptur der vielbesungenen Loreley auf den einzelnen Betrachter.

Auf unserer Rückreise besuchten wir am Freitag noch die liebeliche Studentenstadt Heidelberg mit ihren wunderschönen Brücken und Prachtbauten.

Anschließend fuhrn wir Richtung Heimat, wo uns unser verlässlicher und exzellenter Fahrer Hannes wieder wohlbehalten abließerte.

*W. Hanny*

**Cyta** APOTHEKE VÖLS

[www.cyta-apotheke.at](http://www.cyta-apotheke.at)

E-mail: [cyta-apotheke@aon.at](mailto:cyta-apotheke@aon.at)

Tel.: 0512 / 302130 - Fax DW: 21



## Dorfbühne Völs „Hier sind Sie richtig“

„Hier sind Sie richtig“ bei der Dorfbühne Völs und so heißt auch unser neues Stück von Marc Camoletti, mit dem wir Sie, liebes Theaterpublikum, ab November wieder unterhalten werden.

Vier Frauen unter einem Dach: Der ehemalige Bühnenstar Georgette hat die Malerin Jacqueline und die Musikerin Janine als Untermieterinnen aufgenommen und lässt das ganze Hauswesen von dem Dienstmädchen Bertha versorgen. Alle Vier haben ein Problem und versuchen, es mit einer Annonce zu lösen: Georgette sucht einen Mieter, Jacqueline ein Modell, Janine einen Klavierschüler und Bertha einen Mann zum Heiraten. Die Interessenten lassen auch nicht lange auf sich warten.

Doch weil Georgette, Jacqueline und Janine nicht von den Annoncen der anderen wissen, kommt es zu einer Kette von Verwechslungen, wobei die Damen in Verzweiflung und die Bewerber in teilweise äußerst peinliche Situationen geraten, bevor im Finale schließlich jeder zu dem findet, zu dem er gehört.

Aber bis es dahin kommt, reiht sich eine Szene voller Situationskomik an die andere.

Sie kommen aus dem Lachen nicht heraus und fühlen sich doppelt wohl in der Rolle dessen, der von Anfang an alles durchschaut.

Die Personen:

**JACQUELINE** – Malerin mit Karriereaussichten (Anita Palfinger)  
**BERTHA** – liebenswürdiges Hausmädchen (Verena Dick Gsellmann)  
**GEORGETTE** – ehemalige Bühnendiva (Jeanette Fibier Winterle)  
**JANINE** – Klavierlehrerin (Manuela Geiler)  
**SPARTACUS** – Aktmodell (Andreas Bertolini)  
**BERNARD** – Mietinteressent (Peter Winterle)  
**JEAN** – Klavierschüler (Stefan Wirth)  
**BERTRAND** – Heiratswilliger (Zoltan Balog)

Die Spielleitung hat erstmals Florian Mummert übernommen, der sich mit seinem Ensemble schon auf Ihren zahlreichen Besuch freut.

## Termine

Samstag, 3.11. 20.00 Uhr  
 Sonntag, 4.11. Nachmittagsvorstellung 15.00 Uhr  
 Mittwoch, 7.11.; Samstag, 17.11.; Freitag, 23.11.;  
 Freitag, 30.11.; Samstag, 1.12. jeweils um 20.00 Uhr

**MANFRED FLADER**  
**TISCHLERSERVICE**  
 TEL: 0664/125 55 75  
 6176 VÖLS ANGERWEG 12  
 FÜR JEDES PROBLEM IM EINRICHTUNGSBEREICH EINE LÖSUNG  
 KOSTENLOSE BESICHTIGUNG UND ANGEBOT

**gärtnerei peer**  
 völs  
 michelfeld 10  
 tel: 0512/303114  
 gaertnerei.peer@aon.at

**ulli's blumenshop**  
 völs, tel: 0512/303784  
**blumen peer markthalle**  
 Hochzeitsdeko, Sträuße für jeden Anlass, Trauerfloristik



Unser Schießstand im Vereinshaus ist für die Herbstsaison wieder für alle Völserinnen und Völser sowie auch auswärtige Gäste geöffnet:

**Schießzeiten: jeden Freitag ab 14. September bis 16. November 2012 von 19.00 – 22.00 Uhr**

**Kassaschluss ist um 21.30 Uhr**

Auch Nichtmitglieder sind willkommen und können diese Sportart kennenlernen und ihre Treffsicherheit testen. Unsere kompetenten Standaufsichten zeigen gerne den richtigen Umgang mit den Luftdruckgewehren.

Die Schützengilde Völs freut sich auf Ihren Besuch!

**Heizung + Warmwasser**

**Das Programm OERTLI**

- ÖL- Gasbrenner
- Gußkessel
- Brennwertkessel für Gas und Öl
- Warmwasserspeicher
- Solaranlagen
- Holzessel
- Regelungssysteme
- Das Komplettprogramm mit dem interessantesten Preis-Leistungsverhältnis



**Koteschowitz**  
 WÄRME MIT VERNUNFT

A - 6063 RUM bei INNSBRUCK, Mielestraße 3  
 Telefon 0512 / 26 70 20 niki@koteschowitz.at

**Wärme Warmwasser Wohlbefinden**

Impressum:

Medieninhaber, Herausgeber und Verleger: Gemeinde Völs, 6176 Völs;  
 Redaktion: HR Johannes Knapp, LA VBM Anton Pertl, DDr. Erwin Niederwieser;  
 Für den Inhalt verantwortlich:  
 Johannes Knapp, 6176 Völs;  
 Telefon: 0512/303111/19 • e-mail: redaktion@voels.tirol.gv.at;  
 Gesamtherstellung: Walser Druck

[m]arkus [d]ietrich [e]lektroinstallationen

josef hell weg 10 - 6176 völs - tel. 0664-2702602  
 m.d.e@aon.at

beratung planung und ausführung sämtlicher elektroinstallationen vom \*meisterbetrieb\*



 Die Kinderfreunde  
Völs laden ein: 

# Spielnachmittag

für alle Kinder ab 4 Jahren



Nächster Termin: Freitag, 30. November  
von 16-18 Uhr im Vereinsheim

---

Leider ist am Freitag, 26. Oktober aufgrund des Nationalfeiertags kein Spielnachmittag möglich!

---

 Die Kinderfreunde  
Völs



## Märchenwandertag Oberperfuß / Stigltreith - Stausee Rangger Köpfl

Für alle Kinder ab 4 Jahren!

*Wir treffen uns im Linienbus nach Oberperfuß Lift und fahren mit der Gondelbahn hoch zum Gasthof Stigltreith. Von dort aus starten wir unsere Wanderung vorbei an sprechenden Märchenbäumen und machen eine große Pause am Stausee mit viel Spiel und Spaß!*

**Wann:** Sonntag, 14. Oktober

**Treffpunkt:** 10:25 Uhr Bushaltestelle Dorfmitte Richtung Oberperfuß  
10:30 Uhr Bushaltestelle Seesiedlung

**Rückkehr:** ca. 17:20 Uhr

**Kostenbeitrag:** Mitglieder: Kinder € 5.-  
Nicht-MG: Kinder € 8.-

**Bitte Mitbringen:** Entsprechende Kleidung, wenn möglich Ausweis

Für eine gute Jause und Getränke wird selbstverständlich gesorgt!

Verbindliche Anmeldungen bitte bis Freitag, 12. Oktober  
bei Simon unter Tel. 0660/5257546 oder  
[simon@kinderfreunde-voels.at](mailto:simon@kinderfreunde-voels.at)

Bei Schlechtwetter behalten wir uns die Absage bis SO, 9:00 Uhr vor!

*Alt Völs*  
Konditorei Kaffeehaus

## Mittagsmenüs für den Monat Oktober!

Jeden Tag 2 Menüs zum Auswählen. Das zweite Menü ist fast immer für Vegetarier geeignet. Jede Zeile ist ein Gericht, das natürlich mit Soße und den dazu passenden Beilagen serviert wird. Lassen Sie sich von uns verwöhnen, wir freuen uns auf Sie. Die 3-Gang Menüpreise können zwischen 6,90 und 12,90 variieren.

**1.10. bis 5.10.2012**

### Wochengericht:

3 Gang um € 9,90

Gnocchi mit Hirsch

**Mo:** Cordon bleu mit P. frites

Kürbisgröstl mit Ei

**Di:** Knuspriges Kräuterhähnchen

Schwarze Spaghetti m. Lachs

**Mi:** Ente mit Kastanienknödel

Käserahmspatzln

**Do:** Kürbisschnitzel v. Truthahn

Buchteln mit Vanillesoße

**Fr:** Zander Müllerin Weinsoße

Rindsgulasch

**8.10. bis 12.10.2012**

### Wochengericht:

3 Gang um € 8,90

Spaghetti mit Parmaschinken

**Mo:** Hühnerspieß mit Mandelbällchen

Kaiserschmarren, Honigmousse

**Di:** Hirschragout / Rotkraut

gebackenes Schollenfilet

**Mi:** Piccata Milanese mit Tomatensauce

Kürbiskartoffelgratin/  
Schafskäse

**Do:** Bauernbrat mit Bratkartoffel

Lasagne al forno

**Fr:** Seehechtfilet gebraten

Lammfilet mit Polenta

**15.10. bis 19.10.2012**

### Wochengericht:

3 Gang um € 8,90

Spaghetti Amatricana

**Mo:** Backhendl i. d. Kürbiskernpanier

Grammelknödel mit Kraut

**Di:** steirisches Wurzelfleisch

gebackener Kalbskopf

**Mi:** gebratene Ente/ Rotkraut

Grießschmarren/Zwetschkenröster

**Do:** Faschierte Laibchen

Buchteln mit Vanillesoße

**Fr:** Rotbarschfilet mit Limettensoße

Schweinsfilet mit Gorgonzola

**22.10. bis 25.10.2012**

### Wochengericht:

3 Gang um € 8,90

Tomatenrisotto mit Garnelen

**Mo:** gefüllte Paprika mit Püree

gebackener Mozzarella m. Salat

**Di:** Völser Schnitzel, Petersilienkartoffel

Bandnudeln mit Rotbarschfilet

**Mi:** Filetspieß mit Pommes frites

gebacken Apfelradeln

**Do:** Zwiebelrostbraten, Speckbohnen

Buntes Wokgemüse

**29.10. bis 31.10.2012**

### Wochengericht:

3 Gang um € 9,90

Schupfnudeln/ Filetstreifen

**Mo:** Wiener Saftgulasch mit Knödel

Spinatcannelloni mit Tomaten

**Di:** gebratene Ente mit Rotkraut

Spaghetti mit Sugo

**Mi:** Wildragout mit Rotkraut

Gemüselaiichen mit Soße

[www.konditorei-altvoels.at](http://www.konditorei-altvoels.at)

Liebe Gäste, im Oktober haben wir einige Neuerungen. Wir bieten bei unserem beliebten Mittagstisch weiterhin 2 unterschiedliche 3-Gänge Menüs pro Werktag an. Zusätzlich haben wir ab Oktober jede Woche ein Wochengericht, welches ebenfalls als 3-Gang Menü bestellt werden kann.

Ganz neu bieten wir jeden 2. Freitag im Monat einen 5-Gang Themen-Galaabend an. Wir starten am Freitag den 12. Oktober mit dem Thema „wild auf Wild“!

Wie üblich versuchen wir, Sie nicht nur bei den einzelnen Gängen zu überraschen, sondern werden auch bei den Galaabenden ein besonderes Augenmerk auf das Dessert werfen.

Reservieren können Sie unter unserer Telefonnummer 0512/3030571. Wir freuen uns auf Ihren Besuch und verbleiben mit kulinarischen Grüßen!

**FENSTER TÜREN SONNENSCHUTZ**  
**BRIDA**  
*Ihr persönliches Fachgeschäft*

6020 Innsbruck  
Dr. Stumpfstraße 36  
Tel. + Fax 0512/58 82 92  
Mobil: 0650/501 92 57  
office@fenster-bridat.at  
[www.fenster-bridat.at](http://www.fenster-bridat.at)



**SPORTKLUB VÖLS**  
Zweigverein Stocksport



## Markt-Turnier der Stockschützen

Am 8./9. September wurde zum 23. Mal das Markt-Turnier ausgetragen. Beteiligt haben sich 15 Mannschaften aus Völs sowie jeweils eine Mannschaft aus der Schweiz, aus Mils und Fritzens. Es siegten in einem spannenden Finale die favorisierte KLM nur aufgrund des besseren Quotienten vor den Gartenzwerger und sicherten sich zum 2. Mal die begehrte Wandertrophäe „TONI“ die 3 Mal hintereinander oder 4 Mal insgesamt gewonnen werden muss. Als Preise wurden nicht die üblichen Pokale überreicht, sondern jede teilnehmende Mannschaft erhielt einen Eisstock aus Glas. Die ersten 3 Finalisten erhielten zusätzlich Medaillen in Gold-Silber-Bronze sowie einen prall gefüllten Geschenkkorb. Die Glaseisstöcke wurden von BM Erich Ruetz, VBM LA Toni Pertl, VBM Walter Kathrein und GR Peter Lanbach gespendet. Die gewaltigen Geschenkkörbe waren eine Spende der Fa. M-PREIS, die von GR Thomas Thaler organisiert wurde. Der SK-Völs Stocksport freut sich, dass dieses Traditionsturnier unfallfrei und bei bester Witterung durchgeführt werden konnte. Wir bedanken uns bei allen Helfern und Gönnern und wollen dieses Turnier am 7. September 2013 zum 24. Mal durchführen.

## Endergebnis

1. **KLM Kärntner Landsmannschaft** mit den Spielern Manfred Flath-Hugo Kogler-Josef Posch-Klaus Seirer
2. **GARTENZWERGE** mit den Spielern Toni Stark-Hans Hölzl-Helli Thurner-Walter Zuser
3. **ALTHERREN DAMEN** mit den Spielern Hedi Strasser-Hannelore Gayer-Gerlinde Mair-Toni Mair



## Tanzabend

**Freitag, 5. Oktober 2012**

**19 bis 23 Uhr**

**Blaike Völs**

**DJ Klaus Sjösten** wird wieder Ihre Tanzwünsche erfüllen und für tolle Stimmung sorgen!

Eintritt: Freiwillige Spenden. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!  
Österr. Frauenbewegung – Ortsgruppe Völs

## Erfolgreiche Meisterschaften der Bogenschützen

Erfolgreiche Meisterschaften der Bogenschützen in der Disziplin Scheibe für die Familie Gritsch (starten für Innsbrucker Hauptschützengesellschaft):

**Tiroler Landesmeisterschaft in Imst am 26.8.2012**

**Tiroler Landesmeister Gerhard Gritsch, Compound Herren.**



**Österreichische Staatsmeisterschaft in Wallern an der Trattnach vom 1.-2.9.2012**

**Silber Gerhard Gritsch, Compound Herren Mannschaft**  
(mit Steven Sailer und Markus Gritsch).

**Silber Sabine Mayrhofer-Gritsch, Recurve Damen Mannschaft**  
(mit Corinna Strizsik und Martina Kästner).



## Völser Taekwondo Center startet in Herbstsaison

Mit Montag, 17. September 2012 hat die Herbstsaison im Völser Taekwondo Center begonnen. In der großen Turnhalle der Hauptschule Völs wird von staatlich geprüften Instruktoren die fernöstliche Kampfsportart aus Korea unterrichtet.

Nach der Sommerpause, in der nur die Mitglieder des Nationalkaders und des Kampfkaders trainiert haben, sind nun wie-

der Jung und Alt voll motiviert beim Training. Kinder ab dem 7. Lebensjahr können ebenso jederzeit in Kurse einsteigen wie Erwachsene. Die Einteilung zum jeweiligen Kurs erfolgt immer Montags um 19.00 Uhr bei Fr. Regina Singer oder Hr. Roland Zaggl.

Nähere Informationen sowie Kontaktdaten können unserer Homepage

<http://scorpions.sportunion.at> entnommen werden.

## INFO – BOX

**Wettkampfgemeinschaft**  
**Völs – IBK/Reichenau – Telfs – Thüringen**

**Training mit Taekwondo-Großmeistern Regina Singer (7. Dan) und Roland Zaggl (7. Dan)**

Kurs-Einstiege jederzeit möglich für Jung und Alt (ab 7. Lebensjahr bis unendlich) Informationen auf unserer Homepage <http://scorpions.sportunion.at>

**Trainingszeiten für Kinder**

Montag 18.00-19.00 Uhr • Donnerstag 18.00-19.00 Uhr

**Trainingszeiten für Erwachsene**

Montag 19.00-20.00 Uhr • Donnerstag 19.00-20.15 Uhr





## Der SV Völs startete eine neue Fußballsaison

Es ist die bekanntlich schwerste Aufgabe, die 2. Saison nach einem Aufstieg zu absolvieren. So wurde bereits vor dem Start in die Saison akribisch gearbeitet. Nach den Abgängen von Kunzl, Welte (Karriereende), Häberlein (Patsch) und Kröll (Union) wurden Thom (Reichenau), Preglau (ISK), Vural (ISK) und Blagojevic (Petrovac/ Serbien) neu verpflichtet. Zudem wurde das Trainerteam verändert: Aschenwald Christoph und Kofler Hannes übernehmen die KM 1 des SV Völs. Trotz der gut verlaufenen Vorbereitung gab es jedoch einen herben Rückschlag für die 1. Kampfmannschaft des SV VÖLS. Der 13. Tabellenplatz nach 9 Runden. Aus dem Lager der Betroffenen hört man, dass man immer sehr gut spiele, doch am Ende mit leeren Händen dastünde. Die Ergebnisse lassen das glauben, zumal man bislang immer mit einem Tor unterschied verlor, abgesehen von den bislang hart erkämpften 7 Punkten. Ein Beispiel gefällig? Gegen die Titelkandidaten verlor man jeweils mit 1:0. Zuerst in Hall, wo man das Spiel dominierte. Danach in Schwaz, wo man in der 92. Spielminute das Gegentor kassierte und zu

guter Letzt in Reutte. Bei dieser Gelegenheit richtet der SV Völs einen herzlichen DANK an Gams Bernd, der den Mannschaftsbus nach Reutte zur Verfügung gestellt hatte.

Zurück zur bekanntlich schwersten Saison: Entgegen des Negativstarts ist nun ein Aufwärtstrend zu erkennen. Der SV Völs siegte im letzten Spiel mit 2:1 gegen Kolsass/ Weer. Dieser Sieg war sicherlich verdient, wenn auch hart erkämpft.

Vermutlich schaute sich die 1. Kampfmannschaft das Siegen bei der 2. Kampfmannschaft ab. Denn diese startete eindrucksvoll in die neue Saison. Bisher gewann man alle Spiele. Der höchste Sieg, ein 11:1 gegen Neustift. Da hat der Trainer Mähr wohl alles richtig gemacht.

Nun wünscht sich die Vereinsführung noch mehr Zuschauer. Zum einen, um die 1. Kampfmannschaft in der schweren Zeit zu unterstützen und zum anderen, um die 2. Kampfmannschaft von einem Sieg zum nächsten Sieg zu feiern.

*Seewald Christian*

## Tauschmarkt

Am Samstag, den 20. Oktober veranstalten die Völser Grünen im Mehrzwecksaal der Neuen Mittelschule wieder den beliebten Tauschmarkt.

**Annahme: 9.00-11.00 Uhr**  
**Verkauf: 13.30-16.00 Uhr**  
**Auszahlung: 18.30-19.30 Uhr**  
 Angenommen werden Wintersportgeräte, Winterbekleidung für Kinder bis Größe 164, Bücher, Instrumente, Spielzeug, Babyzubehör, Kinderwagen....

Bitte geben Sie nur saubere und intakte bzw. komplette Artikel ab!



Für Rückfragen und weitere Informationen steht Ihnen Barbara Erler-Klima gerne zur Verfügung unter der Tel.Nr.: 0512-363500. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

*Die Völser Grünen  
und die Tauschmarktfrauen*



## Bergmesse der Völser Sängerrunde



Eine Bergmesse zählt zu den jährlich fixen Auftritten der Völser Sängerrunde. Sie fand heuer schon zum dritten Mal in der Olympia Kapelle der Axamer Lizum statt.

Bei herrlichem Wetter kamen weit über hundert Leute zu dieser Feier. Sie wurde heuer

von unserem neuen Kooperator Herrn Adrian Georg Gstrein mit viel Eifer und einer guten Predigt zelebriert. Anschließend war ein gemütliches Beisammensein im Gasthof Bergheim in der Lizum bei Essen und Trinken und netten Liedern.

*Gerhard Hildebrand, Schriftführer*

## Kleinanzeige

### Schöne 3-Zimmerwohnung in Sonnwinkel zu vermieten.

70 m<sup>2</sup>, Westbalkon, Kellerabteil. Ab November.  
Tel. 0676/919 42 85



## Probleme mit Formularen?

Gerne sind wir Ihnen auch weiterhin behilflich, sollten sich Fragen zu Formularen oder behördlichen Schriftstücken ergeben. Der nächste Termin ist am

**Montag, 22. Oktober 2012, 18.00-19.00 Uhr**  
**Ort: Konditorei Alt Völs/Stüberl**

Telefonisch sind wir erreichbar unter der Nummer 0680/232 84 05.

## Freizeitbörse

Willkommen Herbst. Jetzt folgt die Zeit, wo ein Treffen mit Freunden und Bekannten noch gemütlicher wird. Unsere Termine für Oktober:

**Samstag, 6. Oktober 2012, 15.00-17.00 Uhr**  
**Samstag, 20. Oktober 2012, 15.00-17.00 Uhr**  
**Treffpunkt: Stüberl der Konditorei Alt Völs**

Wir freuen uns auf Ihr Dabeisein!  
Tel. 0680/232 84 05

*Wir Völser Frauen, Ute Berger*

## Sportlerehrungen 2012 • Freitag, 21. September 2012

### Gehrt und ausgezeichnet wurden

#### SPORTNADEL in GOLD

Franz Simone  
Geisler Stefan  
Platzgummer Fabian

#### SPORTNADEL in SILBER

Auer Philip  
Lamprecht Andreas  
Glänzer Valerie  
Lentsch Fabian  
Burger Andreas  
Hupfauf Irmi  
Jordan Margit  
Aichinger Johannes  
Pirker Sieglinde  
Glantschnig Julia

#### SPORTNADEL in BRONZE

Pomarolli Isabella  
Mayr Tanja  
Villunger Stefan  
Mitteregger Florian

Eberharter Nadine  
Kronberger Anna-Theresa  
Salchner Robert

#### EHRENGABEN

American Football  
Seifert Christoph

#### Meistermannschaft SV Völs

Aschenwald Marco  
Bangratz Thomas  
Djulich Damir  
Eberl Andreas  
Eberl Marco  
Eichner Bernhard  
Häberlein Andre  
Kizilgedik Onur  
Kraft Lukas  
Kröll Michael  
Kunzl Ferdinand  
Mayr Marco  
Preisinger Philipp

Probst Patrick  
Putschner Christian  
Welte Rene  
Weniger Lukas  
Glänzer Gernot

#### Tischtennis

Aichinger Johannes  
Brandstätter Jakob  
Kohler Alexander  
Lessiak Fabian  
Pichler Johannes  
Scheiber Elias

#### Leichtathletik

Mayr Tanja  
Frotschnig Anna-Maria  
Glantschnig Julia  
Span Angelika

#### Bogenschießen

Mayrhofer-Gritsch Sabine

Gritsch Gerhard

#### SPORTEHRENZEICHEN KLASSE I

Zuser Walter  
Singer Regina

#### SPORTEHRENZEICHEN KLASSE II

Lederer Walter  
Schweigl Albert  
Posch Josef  
Zaggl Roland  
Franz Arno

#### SPORTEHRENZEICHEN KLASSE III

Reider Peter  
Staffner Hans  
Perfler Konrad  
Tschol Johann





## Tiroler Sparkasse bündelt Beratungskompetenz in Völs

Die Filiale Völs der Tiroler Sparkasse erweitert ihr Beratungsteam: Peter Chwojka, der bisher in der Zweigstelle in der CYTA tätig war, verstärkt künftig das Team in Völs. In der CYTA wird zugleich ein neuer SB-Servicepoint der Tiroler Sparkasse eingerichtet. Im Zuge des Ausbaues profitiert auch die Gemeinde: Sie erhält die großformatige Kunstfotografie der St. Blasius-Kirche von Klaus Defner, die bisher in der Sparkassen-Filiale in der CYTA hing als Schenkung.



Die Tiroler Sparkasse setzt bei der Kundenbetreuung auf Kontinuität und Qualität. Zu diesem Zweck bündelt Tirols traditionsreichstes Geldinstitut ihre Beratungskompetenz in der Filiale Völs, indem der erfahrene Kundenbetreuer Peter Chwojka, der bisher in der Sparkassen-Zweigstelle in der CYTA ansässig war, das Team verstärkt. In der CYTA

selbst bleibt die Tiroler Sparkasse mit einem neuen, modernen SB-Terminal präsent.



### Defner-Kunstfotografie geht als Schenkung an Gemeinde Völs

Im Zuge der Neugestaltung des Sparkassen-Serviceangebotes in der CYTA wurde ein neuer, moderner SB-Bereich geschaffen. Die bisherige CYTA-Zweigstelle wird aufgelassen, weshalb auch das markante Werk des Tiroler Fotokünstlers Klaus Defner, ein großformatiges Bild der Völser St. Blasius-Kirche, seinen Standort wechselt. Die Tiroler Sparkasse überreichte dieses Kunstwerk der Gemeinde Völs als Schenkung. „Wir freuen uns über das Geschenk der Sparkasse“, erklärt dazu der Völser Bürgermeister Erich Ruetz. Das Bild mit dem Wahrzeichen von Völs wird künftig im Vereins-

haus einen würdigen, neuen Platz erhalten.

### Tiroler Sparkasse bleibt starker Partner vor Ort

Das Werk von Klaus Defner versinnbildlicht zugleich die Philosophie der Tiroler Sparkasse, wie der Künstler erklärt: „Die Motive der Bilder in den Sparkassen-Filialen stammen immer

aus dem Ort, in dem sich die Filiale befindet. Die Bilder drücken regionale Verankerung der Sparkasse aus.“ Als dieser starke Partner vor Ort versteht sich die Tiroler Sparkasse seit 190 Jahren. Durch die Neugestaltung des Beratungs- und Serviceangebotes, wie nun in Völs, wird diese Position weiter zum Wohle der Kunden gestärkt.

## CYTA Shoppingwelt feiert „10 Jahre Flohmarkt“

Mit einem großen Fest für Kunden und Aussteller feierte der beliebte CYTA Flohmarkt, Westösterreichs größter Freiflächenflohmarkt, vergangenen Sonntag sein 10-jähriges Bestehen.

Eines der vielen Veranstaltungshighlights war die Hauptverlosung der Flohmarkt Tombola. Deren Erlöse wurden feierlich an den Völser Sozialsprengel für karitative Zwecke übergeben.



CYTA Flohmarktbetreiber Frank Jessulat-Bertoldi, CYTA Geschäftsführer Erich Pechlaner und der Völser Bürgermeister Erich Ruetz überreichten dem Völser Sozialsprengel-Obmann Alois Holjevac (2.v.l.) die Tombola-Erlöse in Höhe von € 2.500.- für karitative Zwecke.

www.tirolersparkasse.at  
www.facebook.com/tirolersparkasse

**JETZI WECHSELN**  
ZUM MODERNSTEN KONTO

- NETBANKING APP
- VERBUNDKARTE MIT STARTGUTHABEN
- KONTOWECHSELSERVICE
- MULTIKONTOFUNKTION
- RUNDUNGSPAREN IM NETBANKING

**Moderner geht's nicht:**  
netbanking-App für alle mobilen Betriebssysteme, Multikontofunktion und das innovative Rundungssparen, das bei jeder Kartenzahlung automatisch für Sie spart. Informieren Sie sich jetzt in Ihrer Sparkasse oder unter 05 0100 - 70001 und steigen Sie mit dem Kontowechselservice ganz bequem um.

## Wechseln Sie jetzt zum modernsten Konto Österreichs.

**Tiroler SPARKASSE**  
In jeder Beziehung zählen die Menschen.

Partnerschaft seit **125** Jahren.

**Raiffeisenbank  
Kematen**



Was einer nicht kann, das schaffen viele.

**Wenn's um eine starke Gemeinschaft  
geht, ist nur eine Bank meine Bank.**

Was einer nicht kann, das schaffen viele – dieser Gedanke hat Raiffeisen zur stärksten Gemeinschaft Österreichs gemacht. Das schafft Sicherheit – und davon hat jeder Einzelne etwas. Seit über 125 Jahren. Mehr über Raiffeisen erfahren Sie unter [www.raiffeisen.at/gemeinschaft](http://www.raiffeisen.at/gemeinschaft)



## Allerheiligenausstellung in der Gärtnerei Peer Michelfeld 10 • zwischen Völs und Kematen

**Samstag, 20. Oktober, 14 bis 17 Uhr**  
**Sonntag, 21. Oktober, 10 bis 17 Uhr**

**Wir präsentieren Ihnen eine große Auswahl an Grabgestecken, Kränzen und speziell gestalteten Arrangements in verschiedenen Farben und Formen.**

**Floristisch gestaltet von Ulli Peer mit ihrem Gärtnerei Peer Team**

**Wir freuen uns auf Ihr Kommen.**



**Am 1. November von 8 bis 12 Uhr geöffnet.**

# Einladung <sup>Schafball</sup>

**20. Oktober '12**

**VAZ - Blaike**

Ab 20:30 spielen für Sie die "4 Bergzigeuner"  
Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.  
Eintritt: Freiwillige Spenden

TISCHRESERVIERUNGEN:  
T.: 0664 / 521 2686  
VON 02.10.2012 BIS 17.10.2012  
VON 17:00 BIS 20:00 UHR

Auf Ihr Kommen freut sich der Schafzuchtverein Völs!







# Oktoberfest



**So 7. Oktober**  
*10.00 Uhr Hl. Messe*  
*anschl. Einmarsch zur*  
**Pfarrwiese Völs**

**Hippacher Musikanten**  
**Musikkapelle Kematen**



**1 Ente**  
**€ 2.-**

**4. Völser Entenrallye**

**Livewetten**  
**Sportwetten**  
**alle Tiroler Ligen**

**VIER KLEE**

**Ihr Wettautomaten-**  
**spezialist**



Bahnhofstr. 17  
 6176 Völs  
 Tel.: 0512 391387-30  
 www.vierklee.com office@vierklee.com

**Hauptpreis:**  
**Reisegutschein € 1.700.-**

**Kinderprogramm**  
**Bayrische Schmankerln**  
**Gemütliches Ambiente**

**Idealtours**  
 gönn dir was!

**tiroler**  
**wasser**  
**kraft**